

Senhores Pais e Responsáveis dos novos alunos das escolas primárias:

小学校新1年生 保護者の皆様へ

Prefeito de Toyohashi: Nagasaka Naoto  
(Departamento de Educação – Setor de Saúde e Merenda)

豊橋市長 長坂直登  
(教育部 保健給食課)

## SOBRE O PEDIDO DA MERENDA ESCOLAR

学校給食の申し込みについて

A merenda escolar é considerada como parte do trabalho educacional, pois visa o desenvolvimento físico e emocional saudável dos alunos que estão em fase de crescimento. Busca promover a boa saúde, ensinando a forma correta de se alimentar, estabelecendo hábitos alimentares saudáveis e contribuindo na formação de relações interpessoais.

Pedimos aos senhores Pais que verifiquem os tópicos apresentados abaixo, e então preencham a "FICHA DE PEDIDO DA MERENDA ESCOLAR" para entregar a escola.

Contamos com a colaboração e compreensão dos senhores em relação a merenda escolar.

学校給食は、成長期にある児童生徒の心身の健全な発達のため、健康の増進、体位の向上を図ることのほか、正しい食事のあり方や望ましい食習慣を身に付け、好ましい人間関係を育てるなど、教育の一環として実施しております。

つきましては下記の内容をご確認いただき、同意の上で「学校給食申込書」を提出してください。学校給食へのご理解とご協力をお願い申し上げます。

### 1 Solicitação de fornecimento da merenda escolar 学校給食の申し込み

(1) Para o fornecimento da merenda escolar, é necessário preencher e entregar a "FICHA DE PEDIDO DA MERENDA ESCOLAR".

De acordo com o artigo 11 – cláusula 2 da legislação que regulamenta a merenda escolar, os responsáveis devem arcar com a despesa da merenda. Os responsáveis (quem tem a guarda da criança ou tem a tutela do menor; pai, mãe ou outros) deverão colaborar entre si e arcar com a despesa.

A ficha deve ser entregue a escola ao se matricular no ensino fundamental primário até a formatura do ensino fundamental secundário.

(2) Por regra, a merenda é servida de forma completa (alimento básico, mistura e leite). Porém, se a criança tem motivos como alergia alimentar, doença, ou não pode ingerir algum alimento em específico, poderá solicitar o fornecimento da merenda sem o leite (apenas alimento básico e mistura), ou fornecimento apenas do leite (sem receber o alimento básico e a mistura) preenchendo e entregando o "Formulário para alteração da classificação da merenda escolar".

Uma vez entregue, se necessitar de alterações, deverá entregar novamente o formulário solicitando as alterações na merenda até 3 dias antes do dia em que deseja que a merenda seja alterada (exceto sábado, domingo e feriado).

(1) 学校給食の提供を受けるには、「学校給食申込書」を提出していただく必要があります。学校給食費は、学校給食法第11条第2項により保護者の負担とするとありますので、保護者(子に対して親権を行う者(親権を行う者のないときは、未成年後見人))が連帯して給食費を負担していただきます。

なお、給食の申し込みは小学校入学時と中学校入学時にそれぞれ提出していただきます。

(2) 原則、完全給食(主食・おかず+飲用牛乳)の提供となります。が、食物アレルギーや疾病などによる場合は、飲用牛乳なし(主食・おかずのみ)、飲用牛乳のみ(主食・おかずなし)を選択することができます。学校へ連絡の上、別途「学校給食区分変更届」を提出してください。

途中で変更する場合も同様に、変更希望日の3日前(土日祝を除く)までに「学校給食区分変更届」を学校へ提出してください。

### 2 Valor da refeição escolar no ano letivo de 2025 (referência) 令和7年度の給食一食当たり単価(参考)

(1) Escola fundamental primária: Merenda completa: ¥320 / Merenda sem leite: ¥255 / Somente o leite: ¥65

(2) Escola fundamental secundária: Merenda completa: ¥370 / Merenda sem leite: ¥305 / Somente o leite: ¥65

※O valor da merenda escolar (unidade) é informado aos pais todos os anos no mês de abril.

(1) 小学校 完全給食 320円、飲用牛乳なし 255円、飲用牛乳のみ 65円

(2) 中学校 完全給食 370円、飲用牛乳なし 305円、飲用牛乳のみ 65円

※給食費単価は変更の有無にかわらず、毎年4月に通知します。

### 3 Pagamento da merenda 給食費の支払い

(1) A escola comunica aos pais o valor da merenda de cada mês. Os pais deverão pagar para a escola o valor que foi comunicado.

(2) Se os pais atrasarem o pagamento do valor mensal da merenda, para manter a imparcialidade na responsabilidade assumida pelos pais, serão tomadas as seguintes medidas:

ア Cobrança do valor relativo aos danos causados pelo atraso. (Atraso por mais de um ano)

イ Realização de investigação necessária para a cobrança do valor da merenda.(Verificação de registros públicos, informações e solicitação de documentos a órgãos administrativos e instituições financeiras)

(1) 月々の給食費は、学校からの通知に基づき保護者から学校へお支払いただきます。

(2) 月々のお支払いが遅れた場合は、保護者負担の公平化を図るために、以下のとおり対応します。

ア 遅延損害金を徴収(1年以上支払いが遅れた場合)

イ 給食費の徴収に必要な調査を実施(税情報等の公簿確認及び行政機関や金融機関への資料請求)を実施

#### 4 Cancelar ou Retomar o Fornecimento da Merenda 給食の停止・再開

- (1) Quando necessitar pedir o cancelamento ou retomada do fornecimento da merenda, deverá entrar em contato com a escola até 3 dias úteis(exceto sábado, domingo e feriado) antes da data que deseja cancelar ou retomar, e verificar a partir de qual data será possível fazer a alteração. Para cancelar ou retomar o fornecimento da merenda, deverá preencher e entregar o "Formulário de Cancelamento/Solicitação do Fornecimento da merenda escolar" para a escola.
- (2) Sem o pedido de cancelamento, a merenda continuará sendo fornecida, e o valor continuará sendo cobrado dos responsáveis.
  - (1) 給食の停止または再開を希望する場合は、停止・再開可能日を学校に確認の上、停止・再開 希望日の3日前（土日祝を除く）までに「学校給食（停止・再開）届」を学校へ提出してください。
  - (2) 給食停止の連絡がない場合は、給食費が発生しますのでご注意ください。

#### 5 Medidas relacionadas a merenda em casos de desastres 災害等による給食対応について

- (1) Quando há situações de aproximação de TAIFŪ e etc., se for decretado o Estado de Alerta de vento forte (BŌFŪ KEIHŌ) ou Estado de Alerta de vento e neve forte (BŌFŪ SETSU KEIHŌ) as aulas são canceladas. Portanto, quando houver possibilidade de ser decretado um dos estados de alerta acima, o fornecimento da merenda poderá ser cancelamento antecipadamente.
- (2) Em casos de desastres ou outros, o cardápio previsto para ser servido na merenda poderá ser substituído por Curry do estoque emergencial.
  - (1) 台風接近等に伴い、暴風警報や暴風雪警報が発表された場合は、休校となることから、暴風警報や暴風雪警報が発表される可能性がある時は、あらかじめ給食の中止を決定することあります。
  - (2) 災害等により、予定していた献立を変更し備蓄カレーを提供することがあります。

#### 6 Medidas para a alergia alimentar 食物アレルギーの対応

- (1) Caso seja preciso medidas especiais na merenda escolar devido à alergia alimentar, será necessário apresentar a Ficha de Orientação da Vida Escolar "Gakkō Seikatsu Kanri Shidō Hyō", e com base nas informações desta ficha, combinar com a escola as medidas que precisarão ser tomadas.
- (2) Como medida para alergia alimentar, dependendo do cardápio, o prato que contém o produto alérgeno não será servido ao aluno alérgico. No entanto, o custo de cada refeição não será alterado.
  - (1) 食物アレルギーにより学校給食で対応が必要な場合は、「学校生活管理指導表」を学校へ提出していただき、その情報をもとに学校と適切な対応について話し合うことが必要になります。
  - (2) 食物アレルギーの対応として、献立によってはアレルゲンの入っているおかずは無配膳対応となります、給食費は別記1食当たりの単価と同じとなります。

#### 7 Sistema de Ajuda 支援制度

- (1) Para as famílias que se enquadram nos critérios para receber a Ajuda de Custo Escolar (Shūgaku Enjo Seido), é concedido os valores para as despesas com a merenda, e também o valor cobrado pelo preenchimento da Ficha "Gakkō Seikatsu Kanri Shidō Hyō" (máximo de ¥2.000). Esteja atento, pois para continuar recebendo esta ajuda, é necessário fazer a renovação todos os anos.
  - (1) 「就学援助制度」の認定基準にあてはまる方を対象に給食費及び学校生活管理指導費（「学校生活管理指導表」の記載に伴う文書料の自己負担額（上限額 2,000 円））を援助しています。毎年度申請が必要になりますので、ご注意ください。

#### 8 Sobre a merenda escolar devido ao uso do Learcation ラーニング取得に伴う給食対応について

- (1) Descrito na tabela abaixo, as datas para fazer o cancelamento da merenda. Caso não dê para cancelar a merenda, será cobrado, por isso pedimos cuidado com as datas antes de cancelar.

Abril	Até 10 dias úteis antes do 「Dia do Learcation」
Outros meses exceto abril	Até 15 dias úteis do mês anterior 「Dia do Learcation」(se o dia 15 cair sábado, domingo ou feriado, passará para o próximo dia útil)

- (2) Caso queira trocar ou cancelar a data da realização do 「Dia do Learcation」, e precisar da merenda escolar, deverá avisar conforme a tabela (1), caso contrário precisará de levar o próprio almoço.

- (1) 以下の期日までに、学校へラーニング取得に係る届け出をすることで、給食を中止することができます。期日までに届け出がない場合は、給食費が発生しますのでご注意ください。

4月	「ラーニングの日」取得の10授業日前まで
4月以外	「ラーニングの日」取得の前月15日（15日が土日祝日の場合は、翌平日）まで
- (2) ラーニングの取得日を変更する場合、または取得を取りやめる場合も、(1) の各期日までに学校へ届け出をすることで給食が提供可能となります。各期日までに届け出がない場合は、取得を予定していた日の弁当が必要となりますのでご注意ください。

#### 9 Outros その他

- (1) Poderá haver alterações em relação à responsabilidade dos pais quanto ao pagamento da merenda escolar, dependendo do resultado das propostas municipais.
- (2) Quando houver mudanças em relação às questões acima, voltaremos a comunicar o conteúdo da alteração.
- (3) Quando precisar do "Formulário para alteração da classificação da merenda escolar" ou do "Formulário de Cancelamento / Solicitação do Fornecimento de merenda escolar", entre em contato com a escola.
- (4) Quando mudar o nome do responsável da criança, será necessário preencher e entregar uma nova "FICHA DE PEDIDO DA MERENDA ESCOLAR", com o nome do responsável corrigido.

- (1) 給食費の保護者負担については、今後の予算編成・審議の結果により変わる可能性があります。
- (2) 以上の内容について変更がある場合、変更内容を改めて通知します。
- (3) 学校給食区分変更届及び「学校給食（停止・再開）届」の様式が必要な場合は、学校へお問い合わせください。
- (4) 「学校給食申込書」に記載の保護者に変更があった場合、再度「学校給食申込書」を提出してください。